



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/8/17/Add.1  
17 January 2006

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ  
Восьмое совещание  
Куриitiba, Бразилия, 20-31 марта 2006 года  
Пункт 19 предварительной повестки дня\*

### РАЗРАБОТКА СООТВЕТСТВУЮЩИХ ФУНКЦИЙ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА В ОБЛАСТИ УПРАВЛЕНИЯ БАЗАМИ ДАННЫХ ПО ТАКСОНОМИИ, ВКЛЮЧАЯ МЕЖАМЕРИКАНСКУЮ СЕТЬ ИНФОРМАЦИИ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ, БИОНЕТ, ГЛОБАЛЬНЫЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ФОНД ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ, ПРОГРАММУ ВИДЫ 2000, ИНТЕГРИРОВАННУЮ СИСТЕМУ ТАКСОНОМИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ И "НЕЙЧЕРСЕРВ"

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящая записка была подготовлена Исполнительным секретарем во исполнение пункта 6 решения VII/23, в котором ему поручалось отчитаться об использовании механизма посредничества совместно с Неофициальным консультативным комитетом в целях дальнейшего укрепления сотрудничества с международными партнерами и организациями и представить доклад о ходе такого сотрудничества, в том числе в направлении разработки соответствующих функций механизма посредничества и информационных служб, занимающихся, в частности, базами данных по таксономии, включая узловые центры Межамериканской сети информации по биоразнообразию (МСИБ), партнерства БиоНет ЛУП (местные партнерства, управляемые на местном уровне), центры хранения данных организации "НейчерСерв" (ЦХД), узлы связи Глобального информационного фонда по биоразнообразию (ГИФБ) и международную программу Виды 2000 и Каталог жизни под эгидой Интегрированной системы таксономической информации.

#### II. ОБЗОР ХОДА ВЫПОЛНЕНИЯ ПУНКТА 6 РЕШЕНИЯ VII/23

2. Целесообразность активизации сотрудничества между механизмом посредничества и таксономическими инициативами была впервые озвучена на шестом совещании Конференции Сторон. В пункте 4 решения VI/18 Конференция Сторон утвердила программу работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы и подчеркнула необходимость

\* UNEP/CBD/COP/8/1.

координации деятельности с другими существующими инициативами, такими как механизм посредничества и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию (ГИФИ).

3. Решение VI/8 также подвело базу под участие таксономических инициатив в реализации Глобальной таксономической инициативы, назвав Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Виды 2000, Интегрированную таксономическую информационную систему и БиоНет Интернэшнл, среди прочих партнеров механизма посредничества, в качестве участников процесса по выполнению планируемого мероприятия 7 программы работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы, направленной на разработку скоординированной глобальной информационной системы в области таксономии.

4. В последующем в пункте 7 (е) решения VII/9 Конференция Сторон поручила "Исполнительному секретарю продолжать содействовать развитию взаимодополняющего сотрудничества между существующими инициативами, включая механизм посредничества, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию и региональные и субрегиональные таксономические сети, в целях разработки более доступных для стран источников информации об их биоразнообразии".

5. В пункте 6 решения VII/23 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю "использовать механизм посредничества совместно с Неофициальным консультативным комитетом в целях дальнейшего укрепления сотрудничества с международными партнерами и организациями, обзор которого будет проведен на восьмом совещании Конференции Сторон, и представить доклад о ходе такого сотрудничества, в том числе в направлении разработки соответствующих функций механизма посредничества и информационных служб, занимающихся, в частности, базами данных по таксономии, включая узловые центры Межамериканской сети информации по биоразнообразию, партнерства БиоНет ЛУП (местные партнерства, управляемые на местном уровне), центры хранения данных организации "НейчерСерв", узлы связи Глобального информационного фонда по биоразнообразию и международную программу Виды 2000 и Каталог жизни под эгидой Интегрированной системы таксономической информации".

6. Во исполнение указанных выше решений секретариат Конвенции заключил соглашения о сотрудничестве с рядом международных партнеров в целях активизации роли механизма посредничества как инструмента информационного обмена, налаживания сетевого партнерства и научно-технического сотрудничества. Исполнительный секретарь подписал меморандумы о сотрудничестве со следующими организациями: "НейчерСерв", Межамериканская сеть информации по биоразнообразию, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию и БиоНет Интернэшнл. Секретариат Конвенции готов подписать, при первой возможности, соглашения о сотрудничестве с программой Виды 2000 и Интегрированной таксономической информационной системой (ИТИС). Ниже дается обзор реализованных к настоящему времени инициатив.

#### *НейчерСерв*

7. "НейчерСерв" - некоммерческая организация, основанная в 1994 году в целях обеспечения научной информацией и инструментарием в целях содействия руководству эффективной природоохранной деятельности. Ранее известная как Ассоциация по распространению информации о биоразнообразии, "НейчерСерв" представляет собой международную сеть реестров биологических ресурсов — известных также как программы природного наследия или центры хранения данных (ЦХД) — которые охватывают все 50 штатов Соединенных Штатов Америки, Канаду, страны Латинской Америки и Карибского бассейна. Эти центры хранения данных занимаются сбором и рациональным использованием подробной информации о представителях местной фауны и флоры, а также об экосистемах, занимаются подготовкой информационной продукции, разработкой инструментария управления данными и оказывают природоохранные

услуги в целях содействия решению природоохранных задач на местном, общенациональном и глобальном уровне. "НейчерСерв" - выявленный международный тематический координационный центр механизма посредничества, в соответствии с требованиями пункта (с) (iii) приложения II к решению V/14.

8. "НейчерСерв" и секретариат Конвенции в 2001 году подписали меморандум о сотрудничестве, согласно которому партнер согласился делиться своей информацией о биологическом разнообразии, содействовать доступу к соответствующей тематической информации, находящейся в распоряжении его центров хранения данных, и сотрудничать в реализации научных инициатив в рамках программы работы ВОНТТК.

9. "НейчерСерв" также выразил готовность содействовать сотрудничеству между центрами хранения данных и национальными координационными центрами механизма посредничества, оказывать помощь в оценке и реализации проектов по развитию информационных сетей в западном полушарии и сотрудничать с механизмом посредничества в разработке стандартов и протоколов обмена данными, аналитического инструментария и систем передачи данных, которые ориентированы на потребности стран Латинской Америки и Карибского бассейна в области сохранения биоразнообразия.

10. Со своей стороны секретариат выразил готовность сотрудничать с "НейчерСерв" в направлении его становления в качестве международного тематического координационного центра, в соответствии с требованиями пункта (с) приложения II к решению V/14, в рамках механизма посредничества и в реализации инициатив по расширению информационных сетей в странах и регионах деятельности "НейчерСерв", а также оказывать содействие формированию потенциала "НейчерСерв" и стран-участниц в деле сбора, рационального использования и обмена информацией о биоразнообразии.

11. Кроме того, секретариат обязался содействовать участию "НейчерСерв" в совместной инициативе Конвенции о биологическом разнообразии/Программы по инвазивным чужеродным видам и в Глобальной таксономической инициативе, а также, в соответствующих случаях, в работе по тематическим областям и решении сквозных вопросов осуществления Конвенции.

#### *Межамериканская сеть информации по биоразнообразию*

12. Межамериканская сеть информации по биоразнообразию (МСИБ) была создана в 1996 году по результатам Встречи американских государств на высшем уровне. Она представляет собой одновременно информационный источник в системе Интернета с общей инфраструктурой и содержанием, доступ к которому облегчается применение общего протокола, и форум для общения юридических и физических лиц по вопросам популяризации и обмена информацией о биоразнообразии. МСИБ является действующим членом Неофициального консультативного комитета механизма посредничества.

13. Секретариат Конвенции и Совет МСИБ в 2002 году подписали меморандум о сотрудничестве в целях создания оперативной базы сотрудничества между МСИБ и механизмом посредничества, которое направлено на содействие разработке и внедрению технологии и наиболее эффективных методов, необходимых для обмена знаниями и информацией по тематике сохранения и рационального использования биоразнообразия. Проводимые в этих рамках мероприятия нацелены на содействие обмену научно-техническими знаниями и наращивание научно-технического информационного потенциала Сторон и их субъектов.

14. МСИБ и секретариат условились о сотрудничестве в разработке планов по становлению МСИБ в качестве региональной инициативы, поддерживающей цели механизма посредничества. Договаривающиеся стороны обязались сотрудничать в направлении принятия стандартного

/...

протокола обмена данными и технической информацией и концептуальной разработки, наполнения содержанием и выполнения программ по популяризации и применению информации о биоразнообразии и инструментария для управления такой информацией. Предусмотрено также взаимное участие в семинарах, рабочих группах и других мероприятиях в области наращивания потенциала, поиска технических подходов и решении программных задач. Кроме того, МСИБ и Секретариат договорились активизировать совместные исследования, учебные мероприятия и рабочий обмен специалистами, делиться между собой знаниями в области децентрализованных совместимых систем и метаданными и содействовать повышению осведомленности о возможностях МСИБ и механизма посредничества.

15. Секретариат и МСИБ достигли большого прогресса в налаживании взаимного сотрудничества. Они коллективными усилиями содействовали проведению совместных региональных мероприятий, таких как Совместное региональное совещание стран Латинской Америки и Карибского бассейна по вопросам деятельности механизма посредничества и Межамериканской сети информации по биоразнообразию: налаживание партнерства через создание эффективных сетей, Канкун, Мексика, 12-14 августа 2003 года. Благодаря этой встрече страны региона получили возможность высказаться о том, каковы их потребности и что они ожидают от усилий механизма посредничества и МСИБ в направлении активизации и расширения научно-технического сотрудничества, в частности, при участии учрежденных международных тематических координационных центров и других соответствующих международных инициатив и организаций.

16. На этом региональном совещании был сделан ряд рекомендаций относительно будущих совместных инициатив с участием механизма посредничества и МСИБ. В области инвазивных чужеродных видов участники рекомендовали механизму посредничества наладить сотрудничество с проектом МСИБ по созданию Сети информации об инвазивных чужеродных видах (I3N), в соответствии с пунктом 22 решения VI/23. Участники также достигли договоренности о необходимости того, чтобы механизм посредничества, МСИБ и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию оптимизировали использование ресурсов и скоординировали свою деятельность, с тем чтобы помочь Сторонам наверстать отставание в таксономической области и добиться скорейшей реализации Глобальной таксономической инициативы. Подчеркивалось, что региональные инициативы призваны, по возможности, сблизить структуры, обеспечивающие обмен информацией. Была также высказана рекомендация, чтобы механизм посредничества наладил сотрудничество с МСИБ в области классификации экосистем, стандартизации классификаций и разработки инструментария обмена информацией об опылителях.

17. Сотрудничество между МСИБ и секретариатом обещает перейти на качественно новый уровень в том случае, если Конференция Сторон на своем восьмом совещании одобрит рекомендацию X/7, сделанную на десятом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) в том плане, чтобы Исполнительный секретарь в консультации с Неофициальным консультативным комитетом механизма посредничества как можно шире сотрудничать с существующими инициативами по обмену информацией, такими как МСИБ, в целях улучшения совместимости данных, активизации обмена информацией и инициатив по наращиванию потенциала для достижения цели, намеченной на 2010 год.

#### *Глобальный информационный фонд по биоразнообразию*

18. Глобальный информационный фонд по биоразнообразию (ГИФБ) был создан в 2001 году с целью содействия переводу в цифровой формат и глобального распространения основных данных о биоразнообразии. Задача Глобального информационного фонда по биоразнообразию - дать представителям программных и директивных органов, исследователям и широкой мировой читательской аудитории возможность получить доступ к накопленному мировому богатству

исходных научных данных о биоразнообразии. Основной объем работы по линии ГИФБ выполняется его узловыми центрами и поставщиками данных для них. ГИФБ является действующим членом Неофициального консультативного комитета механизма посредничества.

19. В 2003 году между секретариатами Конвенции и ГИФБ был подписан меморандум о сотрудничестве, заложивший основу сотрудничества между двумя организациями в направлении содействия разработке и реализации подходов, технологии и наиболее эффективных методов, необходимых для получения доступа, обмена и распространения данных о биологическом разнообразии на уровне видов, экосистем и генетического материала через Интернет. В число областей сотрудничества, среди прочего, могут входить вопросы, связанные с научно-техническим сотрудничеством и механизмами посредничества, Глобальной таксономической инициативой, Глобальной стратегией по сохранению растительных видов, Глобальной программой по инвазивным чужеродным видам и инициативой 2010 года по достижению значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия.

20. Секретариат принял шаги по активизации сотрудничества с Глобальным информационным фондом по биоразнообразию на ряде направлений. Он является постоянным членом Совета управляющих ГИФБ и активно участвует в работе его Комитета по налаживанию связей и формированию потенциала и Группы экспертов по ИКТ, а также в деятельности по ведению Электронного каталога наименований известных науке организмов.

21. Совместное региональное совещание стран Латинской Америки и Карибского бассейна по вопросам деятельности механизма посредничества и Межамериканской сети информации по биоразнообразию: налаживание партнерства через создание эффективных сетей, состоявшееся в Канкуне, Мексика, 12-14 августа 2003 года, приняло рекомендацию о желательности организации учебных коллоквиумов и семинаров силами механизма посредничества и узловых центров ГИФБ.

22. В решении VII/4 о биологическом разнообразии внутренних водных экосистем Конференция Сторон отвела ГИФБ роль сотрудничающего партнера в оказании поддержки деятельности Исполнительного секретаря по реализации цели 3.1 программного элемента 3 в рамках Пересмотренной программы работы по биологическому разнообразию внутренних вод. Цель 3.1 состоит конкретно в развитии более четкого понимания биоразнообразия внутренних водных экосистем, их функционирования и предоставляемых ими товаров и услуг и ценностей, которые они могут обеспечивать.

23. В случае если рекомендации, вынесенные ВОНТТК на его десятом совещании, получат одобрение Конференции Сторон на ее восьмом совещании, они могут положительно сказаться на уровне взаимоотношений между ГИФБ и секретариатом Конвенции. ВОНТТК рекомендовал, чтобы Исполнительный секретарь в консультации с Неофициальным консультативным комитетом механизма посредничества как можно шире сотрудничать с существующими инициативами по обмену информацией, такими как ГИФБ, в целях улучшения совместимости данных, активизации обмена информацией и инициатив по формированию потенциала для достижения цели, намеченной на 2010 год. Кроме того, в своей рекомендации X/12 о Глобальной таксономической инициативе ВОНТТК признал, что потенциальный взаимодополняющий эффект сотрудничества между программой работы ГТИ и мероприятиями других организаций на глобальном/региональном уровне, такими, в частности, как проекты ГИФБ по управлению таксономической информацией и ее распространению, может оказать практическую поддержку усилиям по ее осуществлению на национальном и региональном уровне.

#### *БиоНет Интернэшнл*

24. БиоНет Интернэшнл занимается оказанием поддержки деятельности по устойчивому развитию через оказание развивающимся странам помощи в преодолении их отставания в

/...

таксономической сфере через развитие собственного потенциала в таксономии. БиоНет Интернэшнл оказывает странам содействие в первую очередь в выполнении различных природоохранных конвенций, таких как Международная конвенция об охране растений (МКОР) и Конвенция о биологическом разнообразии, с особым упором на ее составляющую по формированию таксономического потенциала, и ГТИ. БиоНет ЛУП представляют собой сети технического партнерства между юридическими и физическими лицами, которые являются либо пользователями, либо поставщиками таксономических знаний, информации и ресурсов. Они преследуют цель содействия формированию таксономического потенциала как одного из условий достижения развивающимися странами устойчивого развития.

25. В 2004 году между секретариатом и БиоНет Интернэшнл был подписан меморандум о сотрудничестве в целях активизации и расширения работы в области формированию таксономического потенциала и связанного с ней научно-технического сотрудничества, а также в разработке и передаче технологии. Запланированные совместные мероприятия охватывают сферу научно-технического сотрудничества, касающегося Глобальной таксономической инициативы, механизма посредничества, биобезопасности, передачи технологии и технического сотрудничества, цели на 2010 год и содействия формированию потенциала.

26. На этом направлении БиоНет Интернэшнл взял на себя роль одного из ключевых учреждений-исполнителей программы работы Глобальной таксономической инициативы, в соответствии с решением VI/8 Конференции Сторон.

27. Среди прочих мероприятий, предусмотренных меморандумом о сотрудничестве, БиоНет Интернэшнл взял на себя ответственность за следующие: учредить и администрировать программу стартового капитала ГТИ на цели формирования таксономического потенциала, выполняемой за счет привлеченных средств; содействовать получению на местах оперативного доступа к таксономической экспертизе и информации в формах, приемлемых для достижения целей Конвенции; содействовать передаче технологии через партнерство между пользователями и поставщиками технологии, информационному обмену и созданию надлежащего инструментария; в соответствующей форме содействовать эффективному участию секретариата Конвенции в мероприятиях БиоНет Интернэшнл, в частности, в рабочих совещаниях ЛУП, глобальных семинарах по таксономии и совещаниях Совета БиоНет Интернэшнл; снабжать секретариат Конвенции соответствующей информацией в целях ее дальнейшего распространения через механизм посредничества; сотрудничать с механизмом посредничества в расширении и активизации научно-технического сотрудничества; содействовать доступу к информации и знаниям ЛУП со стороны ГТИ и координационных центров механизма посредничества; содействовать достижению общих целей Конвенции и ее выполнению на всех соответствующих форумах и действовать в качестве базы для проведения работы по формированию таксономического потенциала.

28. В свою очередь секретариат дал согласие сотрудничать с БиоНет Интернэшнл в выполнении программы работы ГТИ; обеспечивать распространение соответствующей информации, поступающей от БиоНет Интернэшнл, среди Сторон, правительств, соответствующих международных организаций и, если необходимо, широкой аудитории; повышать осведомленность Сторон о проводимых БиоНет Интернэшнл мероприятиях, размещая надлежащую информацию на веб-портале Конвенции; при необходимости участвовать в мероприятиях БиоНет Интернэшнл; содействовать расширению сотрудничества между национальными координационными центрами ГТИ и механизма посредничества и БиоНет Интернэшнл в целях наращивания потенциала, активизации научно-технического сотрудничества и информационного обмена; а также оказывать в надлежащей форме помощь в привлечении средств на цели содействия выполнению программы работы ГТИ и ее программы стартового капитала на цели формирования таксономического потенциала.

29. Совместное региональное совещание стран Латинской Америки и Карибского бассейна по вопросам деятельности механизма посредничества и Межамериканской сети информации по биоразнообразию (см. пункт 21 выше) приняло рекомендацию о том, чтобы между национальными механизмами посредничества и БиоНет ЛУПС была установлена связь и чтобы механизм посредничества, среди прочих организаций, сотрудничал с БиоНет в проведении мероприятий по формированию потенциала в контексте ГТИ (во исполнение оперативных задач решения VI/8).

30. В дополнение к ГИФБ решение VII/4 (см. пункт 22 выше) также отвало БиоНет Интернэшнл роль сотрудничающего партнера в оказании поддержки деятельности Исполнительного секретаря по реализации цели 3.1 программного элемента 3 в рамках Пересмотренной программы работы по биологическому разнообразию внутренних вод.

31. При обсуждении Глобальной таксономической инициативы на своем десятом совещании ВОНТТК признал, что потенциальный взаимодополняющий эффект сотрудничества между программой работы ГТИ и мероприятиями других организаций на глобальном/региональном уровне, таких, в частности, как БиоНет Интернэшнл, может оказать практическую поддержку усилиям по ее осуществлению на национальном и региональном уровне.

#### *Виды 2000*

32. Программа Виды 2000 была учреждена Международным биологическим союзом (МБС) в сотрудничестве с Комитетом по научно-техническим данным (КОДАТА) Международным союзом микробиологических обществ (МСМО) в сентябре 1994 года. Виды 2000 - "объединение" организаций, специализирующихся на базах данных, которые тесно сотрудничают с пользователями, специалистами по таксономии и учреждениями-спонсорами. Цель программы Виды 2000 - обеспечить единообразную и сертифицированную индексацию наименований всех известных науке видов в качестве рабочего инструмента.

33. Механизм посредничества продолжает поддерживать работу программы Виды 2000 и ее сотрудничество с Интегрированной системой таксономической информации в направлении составления Каталога жизни, представляющего собой индекс всех известных в мире видов. Каталог жизни представляет собой бесценный источник таксономической информации для выполнения Глобальной таксономической инициативы.

34. Кроме того, Виды 2000 в прошлом член Неофициального консультативного комитета для механизма посредничества, и программа продолжает проявлять активный интерес к организации совместных мероприятий и выполнению программ по ликвидации отставания в сфере таксономии.

#### *Интегрированная система таксономической информации (ИТИС)*

33. История Интегрированной системы таксономической информации (ИТИС) уходит корнями в партнерство, сложившееся между федеральными ведомствами Соединенных Штатов в ответ на их общую потребность в научно достоверной таксономической информации. В настоящее время эта система охватывает ведомства Канады и Мексики (ИТИС-Северная Америка), а также другие организации и специалистов по таксономии. ИТИС является партнером программы Виды 2000 в составлении Каталога жизни и Глобального информационного фонда по биоразнообразию (ГИФБ) в составлении электронного каталога наименований известных науке организмов.

35. Механизм посредничества продолжает поддерживать работу ИТИС и ее сотрудничество с программой Виды 2000 в составлении Каталога жизни, представляющего собой индекс всех

известных в мире видов. Каталог жизни представляет собой бесценный источник таксономической информации для выполнения Глобальной таксономической инициативы.

### **III. ВЫВОДЫ**

36. Механизм посредничества продолжает принимать усилия по заключению партнерских соглашений с международными инициативами и организациями, в первую очередь теми, кто участвует в Глобальной таксономической инициативе и поддерживает ее.

37. Весьма важно отметить, что механизм посредничества стремится добиться взаимодополняющего эффекта от мероприятий с участием различных координационных центров, ЛУП, ЦХБ и узловых центров, с тем чтобы обеспечить оптимальное использование ресурсов на национальном и региональном уровне, поддержать совместное использование накопленных знаний и устранить возможность дублирования задач и мероприятий. Особенно показательным является пример участия МСИБ и ГИФБ в разработке схематического профиля отдельно взятого вида в рамках работы по поддержанию деятельности глобальной сети информации об инвазивных чужеродных видах.

38. Механизм посредничества будет продолжать вести работу по налаживанию связей с инициативами и организациями, с тем чтобы Стороны имели доступ к самым авторитетным источникам научных знаний и было обеспечено оптимальное использование ресурсов в целях поддержания работы в программных областях и в решении сквозных задач Конвенции.

-----